

**"REGARDEZ MOI, AVANT QUE JE ME DETESTE" - DEUX  
CHANSONS DE BARBARA PRAVI COMME MATERIEL  
PEDAGOGIQUE POUR DES LYCEENS APPRENANT LE  
FRANCAIS LANGUE ETRANGERE**

Isabella Lafif  
Kandidaatintutkielma  
Romaaninen Filologia  
Kieli- ja viestintätieteiden  
laitos  
Jyväskylän yliopisto  
Kevät 2023

# JYVÄSKYLÄN YLIOPISTO

Tiedekunta Humanistis-yhteiskuntatieteellinen	Laitos Kieli- ja viestintätieteiden laitos
Tekijä Isabella Lafif	
Työn nimi « Regardez moi, avant que je me déteste » – Deux chansons de Barbara Pravi comme matériel pédagogique pour des lycéens apprenant le français langue étrangère	
Oppiaine Romaaninen filologia	Työn laji Kandidaatintutkielma
Aika Huhtikuu 2023	Sivumäärä 21 + 1 liite (25 sivua)
Tiivistelmä <p>Laulujen hyödyntäminen vieraiden kielten opetusmateriaalina voi olla varsin hyödyllistä ja motivoivaa oppijoiden näkökulmasta. Suomalaisten lukioiden oppikirjoissa esitelty ranskan kieli ja kulttuuri eivät aina vastaa sitä todellisuutta, jota nuoret ranskankieliset kokevat nykypäivänä. Samastuttavuuden tunteen mahdollistamiseksi, olemme halunneet luoda materiaalipaketin, jonka tavoitteena on olla samalla motivoivaa, autenttista, sekä ajankohtaista. Tämä materiaalipaketti on suunniteltu vastaamaan lukion opetussuunnitelman (LOPS 2019) mukaisia oppimistavoitteita ja huomioimaan lisäksi sen merkitys motivoivan, autenttisen ja ajankohtaisen materiaalin näkökulmasta. Materiaali pyrkii lisäämään oppijoiden motivaatiota kohdekieltä ja sen kulttuuria kohtaan, sekä tarjoaa mahdollisuuden tutustua ranskalaisten nuorten suuressa suosiossa oleviin kappaleisiin.</p> <p>Tutkielman teoriaosuus pohjautuu didaktiikan tieteenalalle ja avaa lyhyesti materiaalipaketin luomisen kannalta tärkeiden termien ja tavoitteiden sisältöjä. Didaktiikan käsitteen lisäksi esittelemme oppimiskäsityksiä, niihin pohjautuvia opetusmenetelmiä, joista syvennymme kommunikatiiviseen lähestymistapaan. Lisäksi teoriaosuudessa tarkastellaan opetussuunnitelman (LOPS 2019), eurooppalaisen viitekehyksen (CEFR 2021), sekä vieraiden A-kielten moduulien sisältöä ja tavoitteita. Lopuksi käsittelemme motivoivaa, autenttista ja ajankohtaista opetusmateriaalia, sekä esittelemme tarkemmin materiaalipaketille asetettuja tavoitteita.</p> <p>Materiaalipaketin pohjana käytetään Barbara Pravin kappaleita, jotka ovat saaneet näkyvyyttä laulajan osallistuttua vuoden 2021 Euroviisuihin Ranskan edustajana. Materiaali koostuu kahdesta, lukion toisen vuosikurssin A-ranskan opiskelijoille suunnatusta, oppitunnista, joten kovin laajasta sisällöstä materiaalissa ei ole kyse. Tehtävät perustuvat lukion opetussuunnitelman mukaiseen VKA4: <i>Kieli vaikuttamisen välineenä</i> -moduuliin, jonka sisältöihin ja tavoitteisiin kuuluvat esimerkiksi argumentointitaitojen vahvistaminen, ajankohtaisiin uutisiin tutustuminen, sekä tasa-arvokysymysten tarkastelu. Ensimmäisen tunnin taustalla hyödynnämme Pravin kappaletta <i>Voilà</i> (2020), jolla hän voitti hopeaa vuoden 2021 Euroviisuissa. Seuraavan tunnin tehtävätyypit jäljittelevät selvästi ensimmäisen tunnin rakennetta tietyin muutoksin, mutta pohjautuvat Pravin <i>Chair</i> (2020) -kappaleeseen. Molempien laulujen sanoitukset mahdollistavat erilaiset mahdollisuudet hyödyntää kappaleiden sanomaa ja aihepiirejä. Materiaaliin valikoituneet aihepiirit ovat itsensä hyväksyminen, naisten oikeudet ja ihmisen psyykinen kasvu ja kehitys.</p>	
Asiasanat: didactique, motivation, authenticité, actualité, chanson, matériel pédagogique	
Säilytyspaikka Jyväskylän yliopisto	
Muita tietoja	



## SISÄLLYS

1	INTRODUCTION.....	1
2	L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ETRANGERES.....	3
2.1	La didactique .....	3
2.2	Les conceptions didactiques et méthodes d'enseignement .....	4
2.3	L'approche communicative .....	5
3	LE PROGRAMME D'ENSEIGNEMENT DU LYCEE FINLANDAIS.....	7
3.1	Les consignes d'enseignement selon le programme d'enseignement finlandais .....	7
3.2	Le CECR comme base d'enseignement.....	8
3.3	Les modules pour l'enseignement des langues étrangères.....	10
4	ELABORATION ET CADRE DU MATERIEL .....	13
4.1	Critères pour l'élaboration du matériel .....	13
4.1.1	Un matériel authentique.....	13
4.1.2	Un matériel motivant.....	14
4.1.3	Un matériel actuel .....	15
4.2	Cadre pour l'ensemble pédagogique .....	15
4.2.1	Choix du corpus .....	16
4.2.2	Adéquation du matériel élaboré aux objectifs choisis .....	17
5	CONCLUSION .....	18
	BIBLIOGRAPHIE.....	20
	ANNEXES	

# 1 INTRODUCTION

Se familiariser à la langue et à la culture française telle qu'elles sont pratiquées par les gens de leur âge est décisif pour les apprenants de langues étrangères et leur motivation. La langue et la culture française présentées dans les manuels destinés au lycée finlandais ne correspondent pas toujours à la réalité que les jeunes francophones vivent chaque jour. Pour cette raison, nous avons voulu créer un ensemble pédagogique répondant à ce besoin.

Pourquoi avons-nous choisi des chansons comme corpus ? L'apprentissage du français par des chansons a joué un rôle important pour nous depuis nos premières années d'apprentissage des langues. De plus, en tant que future enseignante, nous nous intéressons aux différentes manières dont les matériaux authentiques peuvent être utilisés dans l'enseignement. Il s'agit aussi de montrer aux élèves que l'étude de la langue peut prendre un sens supplémentaire lorsqu'ils réalisent qu'ils comprennent les paroles des chansons dans la langue cible et qu'ils sont ainsi en mesure d'intégrer dans leur vie la culture francophone : en écoutant de la musique selon leurs préférences. Comme le mentionne Caruso (2015), les chansons peuvent être utiles pour motiver les apprenants à étudier les langues. Un matériel motivant améliore la capacité de concentration des élèves et les incite à étudier avec une probabilité plus élevée que le matériel typique proposé par les manuels (Caruso 2015 : 74). Enfin, en utilisant les chansons comme matériel d'apprentissage nous pouvons nous concentrer sur plusieurs aspects du langage. L'écoute et le chant permettent de se concentrer sur des éléments tels que la prononciation et sur l'identification des sonorités. D'autre part, les paroles des chansons peuvent être utilisées comme les autres documents authentiques et permettent de travailler sur le contenu de la chanson et sur la compréhension écrite.

Le matériel pédagogique élaboré est basé sur deux chansons de Barbara Pravi. Notre objectif est de fournir aux enseignants un matériel prêt à l'emploi, authentique, motivant et d'actualité, aligné sur les objectifs d'apprentissage du programme scolaire du lycée finlandais (LOPS 2019). Plus précisément, les fiches pédagogiques s'intègrent dans le module VKA4 « La langue comme instrument d'influence ». Les objectifs principaux des leçons sont de se familiariser avec le contenu des chansons par des

exercices variés et après, à l'aide du contenu, d'explorer son identité et ses valeurs. Les thèmes principaux du matériel sont l'acceptation de soi, les droits des femmes et le développement psychologique.

Nous présenterons d'abord le cadre théorique relatif à l'enseignement des langues étrangères (2.) : la didactique, les conceptions didactiques principales et les méthodes d'enseignement qui leur sont liées, en particulier l'approche communicative. Puis, nous passerons en revue les consignes et les critères à appliquer selon le programme scolaire du lycée finlandais pour la création d'un ensemble pédagogique (3.). Enfin, nous présenterons le processus d'élaboration du matériel (4.) et évaluerons son adéquation au contenu présenté dans la théorie (5.).

## 2 L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ETRANGERES

L'enseignement du français langue étrangère (FLE) s'est développé au fil du temps grâce aux études liées à la didactique. Les compétences à atteindre sont révisées régulièrement selon les avancées scientifiques. Le rôle des enseignants et des spécialistes de pédagogie est d'envisager la situation et de toujours travailler aux modifications nécessaires. Dans cette partie nous allons définir ce qu'est la didactique (2.1) et présenter des méthodes d'enseignement basées sur les conceptions didactiques (2.2). De plus, nous évoquerons l'approche communicative, la méthode la plus utilisée dans l'enseignement du FLE (2.3). En effet, nous devons connaître le contexte et les études liées à l'enseignement pour pouvoir proposer un matériel correspondant aux dernières avancées théoriques.

### 2.1 La didactique

Le terme didactique vient d'un mot dérivé de la langue grecque : *didactica*. Cette expression de Wolfgang Ratke et de ses collègues (1571-1635) désigne la compétence d'enseigner (Jyrhämä et al. 2016 : 22).

La didactique peut être divisée en deux catégories : d'une part, elle peut être considérée comme l'étude de l'enseignement, de l'autre, elle s'intéresse à la question de savoir comment enseigner au mieux. Le premier point de vue est plus théorique, autrement dit il nous aide à étudier l'enseignement de façon réfléchi. Le deuxième point de vue se concentre sur la pratique, plus spécifiquement sur la création de modèles et de bonnes pratiques, pouvant être utilisés pour aboutir au meilleur enseignement possible. En effet, l'objectif de la didactique est d'examiner la question : comment les apprenants peuvent atteindre les objectifs de l'enseignement (Jyrhämä et al. 2016 : 9, 17).

Le terme didactique peut être examiné sous différents angles. Quand nous étudions la didactique qui concerne l'enseignement de toutes les matières, il s'agit de didactique générale. La didactique générale s'intéresse aux facteurs et aux critères communs à l'enseignement, comme déterminer les objectifs ou évaluer les compétences. Au contraire, quand nous examinons la didactique du point de vue d'un contenu particulier, il s'agit de la didactique des disciplines. Dans la didactique des disciplines le plus important est de savoir comment il faut enseigner une certaine matière et de quelle manière l'enseignement de cette matière diffère de l'enseignement des autres matières (Jyrhämä et al. 2016 : 24 -25).

Dans notre étude cette distinction est importante à comprendre. L'enseignement de matières différentes ne peut pas être identique. Dans l'enseignement des mathématiques nous ne voyons pas les mêmes problèmes que dans l'enseignement des langues. Dans l'enseignement des mathématiques il faut penser par exemple aux problèmes concernant la compréhension de formules et à la combinaison des chiffres et des exemples verbaux. Dans la langue française, les difficultés viennent plutôt des différents secteurs de la langue, comme de l'expression orale ou écrite (Buchart 2007 : 78).

La didactique est donc un concept large et central dans le domaine des sciences de l'éducation. En tant que future professeure de français, nous aimerions nous familiariser avec ce domaine et ses apports. Voyons donc quelles méthodes d'enseignement sont les plus courantes de nos jours.

## **2.2 Les conceptions didactiques et méthodes d'enseignement**

Dans cette partie, nous allons évoquer les méthodes d'enseignement liées à la didactique. Les méthodes d'enseignement sont les principes, règles et consignes à appliquer pour faciliter l'apprentissage progressif d'une matière ; chaque méthode d'enseignement a été élaborée sur la base d'une grande conception théorique de didactique. Nous allons évoquer ces conceptions théoriques en donnant des exemples de méthodes qui s'appuient sur ces théories. La didactique générale contient trois conceptions principales : transmissive, behavioriste et socio-constructiviste. Ces trois conceptions sont apparues au fil du temps et leur contenu est tout à fait différent l'un de l'autre (Buchart 2007 : 80).

La conception transmissive est la plus traditionnelle. Elle repose sur l'idée que l'élève apprend en intégrant le savoir que lui communique l'enseignant. Selon cette conception, l'apprenant doit être réceptif et assimiler les connaissances le plus directement possible en écoutant et en prenant des notes. Par exemple, la méthode traditionnelle est une méthode basée sur cette conception. Elle met l'accent sur la



mémorisation de la grammaire et du vocabulaire. Cette méthode est encore utilisée dans l'enseignement du latin, mais c'est une méthode de moins en moins mise à profit en FLE (Buchart 2007 : 80-82).

La conception béhavioriste, quant à elle, prend en compte l'apprenant de manière plus individuelle. L'apprenant connaît les objectifs de l'apprentissage, et l'enseignement doit être conçu de manière à ce que l'apprenant soit capable de suivre les étapes et d'éprouver des sentiments de réussite. Cette conception a permis le développement de la méthode audio-orale qui fait partie des méthodes dites actives. La méthode audio-orale est une méthode où l'essentiel est d'apprendre à se souvenir de dialogues de la vie quotidienne, avant même de comprendre ce qu'ils signifient. Grâce à cette méthode, certaines structures linguistiques sont apprises par automatisation, après quoi les connaissances peuvent être accumulées d'elles-mêmes. Les méthodes actives sont individualisées et créées pour les apprenants : dans le cadre des méthodes actives les choses sont apprises ensemble en expérimentant et en faisant des erreurs (Buchart 2007 : 81-83).

Dernier point mais non le moindre, la conception socio-constructiviste concentre l'enseignement sur les interactions entre apprenants ou avec le professeur. L'idée est que les apprenants acquièrent des connaissances en discutant et en résolvant des problèmes en groupe. La méthode communicative, ou « approche communicative », basée sur la conception socio-constructiviste est la méthode actuelle la plus courante pour enseigner le FLE. Selon Buchart (2007) tous les manuels publiés en FLE, depuis les années 1980, suivent une approche communicative. Nous continuerons à présenter l'approche communicative plus en détail dans le paragraphe suivant car c'est la méthode qui nous intéresse concernant notre matériel pédagogique.

### **2.3 L'approche communicative**

L'approche communicative désigne une méthode où l'apprentissage se concentre sur le développement des compétences en communication, à la fois écrite et orale (Buchart 2007 : 83-84). Boyer (1990) précise que l'approche communicative vise à améliorer la compétence de communication, non pas sur le plan professionnel ou lexical, ou pour des situations détaillées, mais pour divers contacts sociaux au sein de la société française (Boyer 1990 : 58). Le matériel d'apprentissage peut se concentrer sur une ou plusieurs compétences fondamentales en FLE, qui peuvent être divisées en quatre parties : compréhension écrite, compréhension orale, expression écrite et expression orale (Buchart 2007 : 84).

Le rôle de l'enseignant est important en ce qui concerne son travail de sélection du matériel pédagogique en fonction de la situation éducative. Dans certaines

situations, le matériel pédagogique doit également être modifié par l'enseignant pour correspondre au niveau des apprenants. La chose la plus importante dans l'approche communicative, c'est de permettre aux apprenants d'avoir diverses situations de communication dans lesquelles ils apprennent à communiquer (Buchart 2007 : 83-84). Les élèves acquièrent de l'expérience dans divers aspects de la langue grâce aux différents matériaux fournis dans l'enseignement. À l'oral cela peut signifier par exemple l'utilisation d'émissions de radio, des actualités, des dialogues et de présentations dans l'enseignement. À l'écrit, ce sont, par exemple, les textes argumentatifs, les livres et les articles (Buchart 2007 : 83). Dans cette étude, nous avons choisi, pour développer les compétences linguistiques et communicatives des apprenants, de créer un matériel sur la base de paroles de chansons.

En somme, l'approche communicative vise à offrir aux élèves des situations communicatives diverses de même qu'à les encourager à utiliser leurs compétences linguistiques dans des contextes oraux et écrits. Maintenant que nous nous sommes familiarisés avec le concept de didactique et les théories qui sous-tendent les méthodes d'enseignement, nous passons à l'examen des consignes officielles qui guident l'enseignement des langues au lycée finlandais.

### **3 LE PROGRAMME D'ENSEIGNEMENT DU LYCEE FINLANDAIS**

L'enseignement des langues étrangères, comme celui du FLE, est basé sur les programmes et les consignes qui ont été élaborés par le Conseil de l'Europe et la Direction générale de l'enseignement finlandais. D'abord, nous présentons les objectifs du programme scolaire du lycée finlandais (LOPS 2019) (3.1) et du Cadre européen commun de référence (CECR) (3.2) car nous élaborons un matériel d'apprentissage qui est destiné aux lycéens finlandais. De plus, nous évoquerons l'organisation des langues au lycée en modules (3.3) car le matériel que nous élaborons est délibérément conçu pour répondre aux objectifs d'un module particulier.

#### **3.1 Les consignes d'enseignement selon le programme d'enseignement finlandais**

Le programme scolaire du lycée finlandais définit les conditions pour l'enseignement au lycée dans tous les lycées en Finlande. Le programme est modifié régulièrement en fonction des avancées des études didactiques. Dans notre étude nous utilisons le programme destiné aux lycéens qui ont commencé leurs études secondaires depuis le 1<sup>er</sup> août 2021. Ce programme (LOPS 2019) est en vigueur jusqu'au prochain renouvellement.

De notre point de vue, il est important de connaître les critères concernant l'enseignement des langues étrangères au lycée pour pouvoir élaborer notre matériel d'apprentissage conformément à ces critères. Dans l'enseignement du français langue étrangère il n'y a pas beaucoup de critères détaillés dans le programme : les critères sont les mêmes pour toutes les langues.

Voyons quelle est la mission des langues étrangères selon le programme : l'idée est que les langues sont à la fois des disciplines en elles-mêmes et aussi des matières qui permettent de développer des compétences transversales. L'enseignement des langues a pour objectif de développer les connaissances de l'apprenant dans la langue étudiée. Il doit inclure des documents variés, visuels, audiovisuels et écrits. En effet, la familiarisation à des documents divers permet d'obtenir de meilleurs résultats d'apprentissage pour les apprenants de langues (LOPS 2019 : 174). Si l'enseignement des langues doit développer chez les lycéens des compétences linguistiques polyvalentes, il doit aussi soutenir l'acquisition de compétences métalinguistiques et de compétences de l'ordre de la construction de l'identité individuelle, de l'interaction, de la créativité et du travail de groupe (LOPS 2019 : 174).

Les objectifs de l'enseignement des langues étrangères sont divisés en trois parties selon le programme. Le premier objectif concerne l'interaction et les compétences de production et d'interprétation du texte (le but est que l'apprenant découvre différentes méthodes et environnements d'apprentissage des langues). Dans notre travail, cela est pris en compte en utilisant une production musicale authentique populaire dans la société moderne. Le deuxième objectif concerne les compétences d'étude (le but est que l'apprenant sache évaluer son développement et identifier ses points forts et points faibles en tant qu'apprenant de langue). Ensuite, le troisième objectif est lié à la diversité et à la culture (le but est que l'apprenant améliore ses compétences linguistiques en vue de situations internationales et multiculturelles) (LOPS 2019 : 176-177).

Le programme scolaire du lycée finlandais est conforme aux directives formulées au niveau international pour atteindre les niveaux requis par le Cadre européen commun de référence (CECR). C'est pourquoi les consignes du CECR s'appliquent également au lycée finlandais. Par conséquent, le CECR apparaît également en arrière-plan des matériels d'apprentissage des langues. Voyons maintenant ce qu'est le CECR.

### **3.2 Le CECR comme base d'enseignement**

Le Cadre européen commun de référence pour les langues « apprendre, enseigner, évaluer » (CECR) est un outil commun pour toutes les parties qui organisent et planifient l'enseignement des langues étrangères en Europe. L'enseignement des langues étrangères a été rendu plus uniforme en Europe grâce à cet outil. L'objectif du CECR est de développer l'enseignement multilingue, de susciter la réflexion professionnelle des enseignants et des étudiants et de les aider à planifier l'enseignement et l'évaluation. L'idée est de mettre l'accent sur l'aspect compétence : il s'agit de créer des programmes et des exercices basés sur des situations réelles, tout en mettant l'accent sur

l'observation des acquis des apprenants à partir d'un schéma décrivant les niveaux de compétences à acquérir. Le Conseil de l'Europe en est à l'origine, dès 2001 (CECR 2021 : 11, 28, 32).

Le CECR présente six niveaux de référence pour tous les apprenants des langues en Europe. Les niveaux vont de A1, le niveau de base à C2, le niveau le plus élevé. L'hypothèse, selon laquelle le niveau A1 correspondrait à la compétence la plus mauvaise possible et le niveau C2 serait le niveau le plus haut qu'il est possible d'atteindre, n'est pas conforme à la réalité. En réalité, le niveau A1 est le niveau auquel l'utilisateur de la langue est capable de répondre à des questions simples qui lui sont adressées. En outre, le niveau C2 signifie un niveau où l'apprenant est capable de comprendre et de s'exprimer de manière compétente. Il est donc possible d'avoir des compétences linguistiques inférieures au niveau A1, ainsi que d'avoir une compétence plus élevée que le niveau C2 (CECR 2021 : 38).

Selon le programme d'enseignement au lycée finlandais, l'objectif de compétence dans une première langue étrangère (sauf l'anglais) est d'atteindre le niveau B1.2 dans lequel le niveau B1.2 est plus avancé que le niveau B1.1, mais légèrement inférieur au niveau B2 (LOPS 2019 : 177). Le niveau de compétence que nous évoquons s'applique à une langue dont l'apprentissage a commencé en tant que première langue étrangère. Voyons maintenant quels objectifs de compétence sont rattachés au niveau B1, qui nous intéresse du point de vue de notre matériel d'apprentissage. Le niveau B1 correspond au niveau d'apprenants qui sont des utilisateurs indépendants de la langue (CECR 2021). Plus précisément, l'apprenant est capable d'utiliser la langue dans la plupart des situations dans un pays où la langue est parlée. Il est capable de comprendre les points principaux des discussions ou des textes sur des sujets familiers comme le travail, les loisirs ou l'éducation. La compétence n'est pas limitée à la compréhension mais l'apprenant est également capable d'exprimer ses propres pensées dans les discussions. Par ailleurs, l'apprenant peut raconter une expérience ou un rêve et donner son opinion pour une idée (CECR 2021 : 181).

Après avoir passé en revue les compétences que les apprenants doivent atteindre, nous passons à un niveau plus détaillé et plus concret : les modules du programme. Les modules donnent des critères plus spécifiques aux professeurs pour la planification des cours. Nous présenterons les modules aussi bien par écrit que sous forme de tableau, afin de mieux illustrer leur contenu.

### 3.3 Les modules pour l'enseignement des langues étrangères

L'enseignement des langues étrangères au lycée finlandais est divisé en modules. Les modules constituent un cadre pour la planification de l'enseignement et tiennent compte des différents objectifs de l'enseignement des langues étrangères. L'objectif des modules est aussi d'intégrer des compétences et des connaissances multidisciplinaires dans le contexte de l'apprentissage des langues, en abordant différents thèmes. Les élèves peuvent ainsi utiliser leur expertise et leurs propres intérêts dans différentes disciplines et développer des compétences d'interaction et d'étude (LOPS 2019 : 185). Cet apprentissage de grande échelle est rarement possible dans d'autres matières, comme en sciences.

En tout, il y a huit modules qui font partie des études de la première ou deuxième langue étrangère. Les six premiers sont obligatoires et les deux derniers sont facultatifs (voir Tableau 1.). Dans le premier module, l'étudiant établit un profil de ses compétences en langue qu'il modifiera et développera au cours de ses études, en prenant en considération ses apprentissages dans les différentes langues étudiées et ses utilisations d'autres langues (LOPS 2019 : 185). L'autoréflexion et le développement des compétences d'étude revêtent donc une grande importance dans les études. À partir du module 3, une plus grande attention est accordée à l'utilisation de différents degrés de formalité de la langue. En pratique, cela peut être maîtriser, par exemple, le style d'une lettre officielle, d'un discours ou d'un document argumentatif. Ensuite, avec les modules 4-6 une plus grande importance est donnée à l'utilisation du langage comme moyen d'expression et d'acquisition de connaissances. Les modules facultatifs sont destinés aux élèves en phase finale de leurs études. Grâce à ces modules, les élèves peuvent mieux évaluer le niveau de leurs propres compétences linguistiques (LOPS 2019 : 185-189).

TABLEAU 1 : Les modules avec quelques exemples de leur contenu (LOPS 2019 : 185-189)

Code	Module	Exemples de contenu	Obligatoire
VKA1	Compétences d'étude et construction de l'identité linguistique	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Se fixer des objectifs</li> <li>○ Élaborer son propre profil linguistique</li> </ul>	x
VKA2	La langue dans un monde global et les compétences en matière d'interaction	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Prononcer les phonèmes et produire des discours dans la langue cible</li> <li>○ Internationalisme dans la vie quotidienne et dans le proche voisinage</li> </ul>	x
VKA3	La langue et la culture comme outils d'expression créative	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Activité créative</li> <li>○ Importance de la culture et de l'art pour l'individu et pour la communauté</li> </ul>	x
VKA4	La langue comme instrument d'influence	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Questions des droits de l'homme</li> <li>○ Égalité</li> <li>○ Responsabilités de l'individu</li> </ul>	x
VKA5	L'avenir durable et les sciences	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Disciplines et branches du savoir qui présentent un intérêt pour les étudiants</li> <li>○ Critique des sources</li> </ul>	x
VKA6	La langue dans les études de deuxième cycle	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Planification d'études de deuxième cycle et de carrière</li> <li>○ Entités ou entreprises nationales ou internationales en tant qu'employeurs</li> </ul>	x
VKA7	L'environnement et mode de vie durable	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Mode de vie durable dans le cercle de vie de l'étudiant</li> <li>○ Problèmes environnementaux mondiaux, comme le réchauffement climatique</li> </ul>	-
VKA8	Communique et influence en parlant	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Exercices dialogiques</li> <li>○ Les différentes caractéristiques de la prise de parole</li> </ul>	-

Notre matériel pédagogique a été élaboré pour s'intégrer dans le module VKA4. Le module VKA4 : « La langue comme instrument d'influence » est le quatrième module des six obligatoires. Nous avons choisi ce module parce que le corpus est adaptable aux objectifs et au contenu du module. Le Tableau 2 nous montre en détail les objectifs et le contenu du module choisi.

TABLEAU 2 : Objectifs et contenu du module VKA4 « La langue comme instrument d'influence » (LOPS 2019 : 187)

Objectifs	Se familiariser avec des sujets d'actualité dans les médias, développer ses compétences en matière d'expression et d'évaluation d'opinions ainsi que d'argumentation sur la base d'informations.
Contenu	Compétences de négociation, questions relatives aux droits de l'homme, égalité, responsabilités et devoirs de l'individu, liberté d'expression et le rôle des médias dans la formation des attitudes.



## **4 ELABORATION ET CADRE DU MATERIEL**

### **4.1 Critères pour l'élaboration du matériel**

Trois critères, sur la base desquels nous voulons créer le matériel, ont été choisis. Ainsi nous voulons créer un matériel authentique, motivant et actuel. D'abord nous présenterons brièvement ce qu'est un matériel d'apprentissage authentique (4.1.1). Ensuite, nous évoquerons le matériel motivant (4.1.2), et à la fin, nous nous approfondissons sur l'importance de l'utilisation de matériaux d'actuels (4.1.3). Les termes sont présentés du point de vue de l'élaboration de notre matériel, parce que c'est ce qui nous intéresse particulièrement.

#### **4.1.1 Un matériel authentique**

Un matériel d'apprentissage authentique est un matériel qui n'a pas été créé à des fins d'enseignement des langues ; il s'agit d'une œuvre produite par un locuteur natif, originellement destiné aux locuteurs locaux (Nyman 2015 : 44). En d'autres termes, la pensée pédagogique est totalement absente du matériel d'apprentissage.

Les sentiments et les expériences des élèves ont un grand impact sur l'apprentissage. Ce que l'apprenant perçoit du matériel a une grande importance. L'apprenant se sent motivé lorsqu'il constate qu'il comprend du matériel destiné à ceux qui parlent la langue cible (Nyman 2015 : 44). Il est possible que l'apprenant ne découvre ses vraies compétences que lorsqu'il se rend compte qu'il comprend le contenu principal d'un article de journal ou d'une émission d'information destinée aux natifs. D'un autre côté, pour comprendre un matériel authentique, l'apprenant utilise des capacités de raisonnement en plus de ses connaissances. Par conséquent, il est capable de développer une confiance en lui-même suffisante pour interagir dans des situations réelles.

Les matériaux authentiques français ne se limitent pas à des conversations enregistrées par les francophones. Ils comprennent à la fois des documentaires écrits et des productions visuelles et audiovisuelles. De nos jours, la quantité de matériel authentique provenant du monde d'Internet est presque illimitée. Ce peut être par exemple une recette de cuisine, des bandes dessinées ou une chanson (Aslim-Yetis 2010). Afin d'utiliser du matériel authentique comme matériel pédagogique, nous avons choisi des chansons d'une chanteuse française comme corpus.

#### 4.1.2 Un matériel motivant

Un matériel d'apprentissage motivant est un matériel dont le but est de susciter l'intérêt des apprenants pour le sujet et de leur donner un sentiment de satisfaction à l'égard de l'apprentissage. La motivation en tant que terme n'est pas univoque car il s'agit d'un concept multidimensionnel et difficile à définir. Selon Lonka (2015), la motivation est vraiment importante en ce qui concerne l'apprentissage. La motivation est une force qui influence notre attitude, crée une relation positive avec l'objet et, au mieux, une relation qui développe la passion. On sait qu'une personne motivée peut faire face à des situations difficiles si le sujet lui tient à cœur (Lonka 2015 : 167).

Pour créer un matériel motivant, nous voulons savoir quels sont les moyens de motiver des apprenants. Selon Lonka (2015) il y a plusieurs facteurs qui influent sur la motivation dans l'enseignement. Premièrement, la confiance en soi et en ses compétences joue un rôle important dans la persistance de la motivation (Lonka 2015 : 187). Dans l'élaboration de matériel pédagogique, cela est lié à la conception d'exercices assez complexes mais en même temps tels qu'ils donnent aux élèves l'expérience de succès. Deuxièmement, les exercices liés à un sujet important pour l'élève sont plus motivants que ceux dont le sujet ne dit rien à l'apprenant. En admettant que l'apprenant est vraiment intéressé par le sujet, sa motivation est plus probablement interne<sup>1</sup> qu'externe<sup>2</sup> (Lonka 2015 : 188). En élaborant notre matériel nous pourrions donc prendre en compte les différents intérêts des lycéens. Troisièmement, l'encouragement de l'enseignant joue un rôle important dans la motivation de l'apprenant (Lonka 2015 : 170). Si le matériel pédagogique ne plaît pas à l'enseignant, il n'est probablement pas facile pour lui de se motiver et donc de motiver. Par conséquent, un matériel significatif et motivant pour l'enseignant est également bénéfique pour les apprenants.

La motivation dans les situations d'apprentissage est également étroitement liée à la communauté, et l'interaction sociale est donc un facteur clé pour accroître la motivation. Par exemple, dans un travail de groupe la motivation des élèves augmente souvent car l'évènement social l'affecte (Salmela-Aro 2018 : 143). À cause de cela, nous

---

<sup>1</sup> La motivation interne signifie que l'objectif est atteint par pur intérêt (Lonka 2015 : 168).

<sup>2</sup> La motivation externe signifie que l'objectif est atteint dans l'espoir de diverses réalisations telles que des prix (Lonka 2015 : 168).

voulons proposer aussi des exercices de travail d'équipe. Ainsi, lors de l'élaboration de matériel, de nombreux points de vue et besoins des différents apprenants doivent être pris en compte. Par conséquent, le concepteur du matériel doit s'efforcer de comprendre le groupe d'apprenants et leur expérience d'apprentissage dans un contexte plus large, afin de créer le matériel qui leur convient.

### **4.1.3 Un matériel actuel**

Un matériel actuel est un matériel lié à la vie, à la culture et à des sujets d'actualité d'aujourd'hui. Le contenu du matériel est basé sur l'information du moment et nous montre la situation actuelle.

Il est important pour les apprenants de français langue étrangère et leur motivation qu'ils se familiarisent à la langue et à la culture française telle qu'elles sont pratiquées par les gens de leur âge. La langue et la culture française enseignée au lycée finlandais par les matériaux pédagogiques ne correspondent pas toujours à la réalité que les jeunes francophones vivent chaque jour. Autrement dit il y a un manque d'un matériel actuel.

Les modules du programme scolaire du lycée finlandais qui sous-tendent l'élaboration du matériel pédagogique incluent également la mention de l'utilisation de sujets d'actualité dans l'enseignement. Comme mentionné dans la partie 3.3, la description du module VKA4 dit que son objectif est de se familiariser avec des sujets d'actualité dans les médias (LOPS 2019 : 187). Les sujets dans les chansons qui ont été choisies sont visibles aujourd'hui aussi bien dans les médias internationaux que nationaux.

En bref, il s'agit donc, dans ce travail, de proposer un matériel pédagogique à partir de sources authentiques et motivantes, des chansons de Barbara Pravi, qui sont aujourd'hui très populaires en France et dont le message reflète bien les préoccupations actuelles des jeunes. Précisons maintenant les raisons qui ont motivé le choix du corpus (4.2.1).

## **4.2 Cadre pour l'ensemble pédagogique**

Ici, nous expliquons notre choix de corpus (4.2.1) en soulignant les avantages de l'utilisation de la musique dans l'apprentissage, puis nous évoquons l'objectif de l'ensemble pédagogique (4.2.2) en regardant et comparant les directives des textes officiels au matériel élaboré.

### 4.2.1 Choix du corpus

Le corpus a été choisi dans ce travail selon nos intérêts et grâce à ses contenus polyvalents. La chanson comme moyen d'apprentissage du FLE pour les lycéens n'est pas rare, mais pas très utilisée non plus. Nous nous intéressons donc à la manière dont les chansons pourraient être incluses de plus en plus dans le matériel pédagogique. Selon Caruso (2015), il y a plusieurs avantages à utiliser les chansons comme moyen d'apprentissage. Cela permet d'accroître facilement l'apprentissage des apprenants concernant l'intonation et la prononciation. En plus, la connaissance des structures grammaticales peut être renforcée grâce aux chansons (Caruso 2015 : 75). Par exemple, l'utilisation d'une chanson « Et si tu n'existais pas » par Joe Dassin, comme matériel d'apprentissage permet aux élèves de se familiariser avec l'utilisation du conditionnel dans un contexte répété. Caruso mentionne aussi que l'utilisation des chansons comme matériel pédagogique est efficace car elles impliquent l'ensemble du cerveau. Alors que le côté droit du cerveau traite la mélodie de la chanson, le côté gauche traite les mots de la chanson (Caruso 2015 : 75). Sur la base de ses données, nous pouvons être convaincus que l'utilisation de chansons dans l'enseignement peut être utile pour diverses raisons.

Comme corpus, nous avons choisi deux chansons d'une chanteuse française, Barbara Pravi. Elles s'appellent *Voilà* et *Chair*. *Voilà* est un single sorti en 2020 qui s'est fait connaître en France et dans le monde entier grâce au Concours de l'Eurovision en 2021. Elle est aussi sa chanson la plus écoutée dans Spotify. *Chair* est aussi un single sorti en 2020 mais avec un sujet plus concret et personnel : l'avortement, qui est un sujet d'actualité dans le monde entier, notamment depuis l'adoption d'un nouvel amendement à la loi américaine en 2022. Les contenus des chansons incluent les thèmes suivants : acceptation de soi, droits des femmes et développement psychologique.

Ce corpus est donc adapté aux objectifs que nous nous sommes donnés : élaborer un matériel motivant, actuel et authentique, mais il correspond aussi à certains objectifs de contenu du module VKA4. Nous avons choisi d'examiner les questions d'égalité et le rôle des médias dans l'influence des attitudes pour atteindre ces objectifs. En effet, les apprenants peuvent réfléchir à la puissance des paroles d'une chanson et se demander sur qui les mots ont de l'influence et pourquoi.

De plus, avec ce corpus, nous avons la possibilité d'inciter les apprenants à écouter de la musique française actuelle car l'artiste est assez célèbre en France de nos jours après sa participation au Concours de l'Eurovision en 2021. Nous pouvons aussi accroître la motivation des apprenants à étudier et leur proposer des façons différentes pour s'exposer à la langue française dans la vie quotidienne.

#### 4.2.2 Adéquation du matériel élaboré aux objectifs choisis

L'objectif de notre travail est d'élaborer un ensemble pédagogique pour compléter les matériaux d'enseignement du FLE dans les lycées finlandais. À l'aide du matériel, nous voulons rendre visibles la vie quotidienne et les intérêts de jeunes en France d'aujourd'hui. Le matériel élaboré s'adresse aux élèves qui sont déjà dans la phase finale de leurs études, mais les enseignants peuvent choisir de modifier le degré de difficulté des tâches en fonction de leur propre point de vue et du niveau de leur groupe d'apprenants.

Le matériel aide à développer l'intérêt des élèves pour la langue et la culture française, crée un lien authentique entre la langue cible et l'apprenant, et est basé sur des chansons écoutées en ce moment. En outre, il est destiné à répondre le mieux possible aux objectifs du programme scolaire du lycée finlandais et du module VKA4.

En ce qui concerne les objectifs généraux du programme de l'enseignement des langues, nous voulons que les apprenants aient la motivation et le courage d'utiliser leur connaissance de la langue cible grâce au matériel dans des situations variées. Les objectifs concernant l'interaction et les compétences de production et d'interprétation d'un texte ont été pris en compte en utilisant divers types de tâches et styles d'apprentissage. Nous voulons aussi soutenir la construction de leur identité individuelle en proposant aux lycéens de réfléchir sur leur identité et leurs valeurs (exercice 7 de la Fiche 1 et exercice 5 de la Fiche 2, voir Annexe).

Le module VKA4 « Langue en tant qu'outil d'influence » a été choisi car notre corpus s'adapte bien à son contenu. Le corpus nous permet non seulement de développer les compétences d'expression d'opinions et d'argumentation mais encore d'accroître les savoirs concernant l'égalité et de se familiariser avec des sujets d'actualité dans les médias (acceptation de soi, avortement). Dans notre matériel d'apprentissage, nous voudrions donner aux apprenants le sentiment qu'ils ont le droit et l'opportunité d'examiner de plus près les sujets sociaux et de se forger leur propre opinion à leur sujet. Vous trouverez de plus amples informations sur le contenu, les objectifs et la structure sur l'ensemble de fiches pédagogiques.

## 5 CONCLUSION

Le but de ce mémoire était de créer un ensemble pédagogique, qui s'aligne sur les critères du programme scolaire du lycée finlandais (LOPS 2019) et qui soit aussi motivant, authentique et actuel. L'idée d'utiliser des chansons comme matériel pédagogique était présente au tout début de ce travail car la musique joue un grand rôle dans notre vie. Écouter et chanter des chansons en français a certainement contribué au développement de compétences linguistiques ainsi qu'au maintien de l'intérêt pour la langue française.

La musique comme matériel pédagogique peut augmenter la motivation et la compétence de concentration des apprenants dans l'apprentissage des langues étrangères (Caruso 2015 : 74). D'un autre côté, l'utilisation des chansons comme matériel n'est pas toujours facile ni utile. La sélection des bonnes chansons et la création du matériel pédagogique demandent beaucoup de temps et de ressources à l'enseignant, qui ne sait pas nécessairement quelles chansons intéressent des élèves et surtout, quel genre de chanson leur convient et est utile sur le plan pédagogique. Il faut également prendre en compte le fait que l'utilisation de chansons comme matériel pédagogique n'est pas toujours bénéfique, car son utilisation en classe peut avoir un effet négatif sur l'intérêt et le confort liés à l'écoute de musique en langue étrangère pendant le temps libre. Cela pourrait devenir un problème s'il s'agissait d'un semestre entier d'utilisation de matériel similaire. Concernant le matériel élaboré, cette crainte n'existe pas, car il ne comprend des exercices que pour deux leçons. D'un autre côté, si le matériel était créé pour un intervalle de temps plus long, les types d'exercices et les genres de chansons devraient être suffisamment variés pour éviter que l'écoute des chansons ne devienne fastidieuse.

L'ensemble pédagogique a été élaboré pour convenir aux critères du module VKA4 du programme scolaire du lycée finlandais. Les deux leçons basées sur les chansons *Voilà* et *Chair* de Barbara Pravi permettent de développer des compétences d'argumentation, de justifier ses opinions et de se familiariser avec des sujets d'actualité

dans les médias. Par ailleurs, le matériel permet de réfléchir aux sujets mentionnés dans le module, comme l'égalité et les questions relatives aux droits de l'homme. En entier, le matériel comprend divers types d'exercices qui relèvent de la production orale et écrite, aussi bien en individuel qu'en groupe. Comme le mentionne le programme scolaire du lycée finlandais, l'objectif d'enseignement des langues étrangères est aussi de développer la créativité des élèves et leur travail en groupe (LOPS 2019 : 174) ce qui est réalisé dans notre matériel pédagogique.

Toutefois, plusieurs choses pourraient être améliorées dans le matériel. En ce qui concerne l'approche communicative, de nombreux exercices sont conçus pour le travail indépendant et la production écrite ; ces exercices ne sont pas vraiment utiles pour encourager les apprenants à communiquer. D'autre part, les exercices auraient pu être délimités de manière plus cohérente et mieux se concentrer les thèmes comme l'égalité et aux droits des femmes afin de mieux refléter les critères du programme et du module. En particulier, les derniers exercices des leçons sont quelque peu détachés de leur thème, bien que les sujets des chansons aient conduit à leur contenu. Nous aurions pu nous concentrer sur la création d'exercices autour d'un seul sujet, élaborant ainsi un ensemble plus cohérent. De plus, la planification des leçons peut poser des difficultés, car la durée des exercices n'a pas été testée dans la pratique.

Également, l'utilisation du matériel contient aussi d'autres points que les enseignants doivent prendre en compte avant de l'utiliser. Le corpus choisi ne peut pas être utilisé avec des apprenants très jeunes car le vocabulaire contient des mots inappropriés et des sujets délicats. En fin de compte, la décision concernant l'adéquation du matériel aux apprenants est de la responsabilité de l'enseignant.

Pour conclure, il faut constater que notre mémoire nous a permis de familiariser avec de nombreuses exigences liées au travail de l'enseignant. Grâce à ce travail, nous avons appris ce que l'enseignant doit prendre en compte lors de la conception et de la création d'un matériel. Cela a donc accru le développement de nos compétences professionnelles en tant que future enseignante. Il est possible d'élargir la perspective et le contenu de l'ensemble pédagogique. Nous envisageons de continuer l'élaboration de matériel pédagogique dans un mémoire de maîtrise. Cela pourrait se faire avec le même corpus et le même module, mais il serait aussi possible d'élaborer un matériel plus vaste sur la base des mêmes critères avec un corpus différent.

## BIBLIOGRAPHIE

### Corpus

Pravi, Barbara. (2020). *Chair*. Single.

Pravi, Barbara, Igit, Poe Lili. (2020). *Voilà*. Single.

### Ouvrages consultés

Aslim-Yetis, V. (2010). « Le Document authentique : un exemple d'exploitation en classe de FLE ». *Synergies Canada* 2. 1–13.

<<https://doi.org/10.21083/synergies.v0i2.1173>>

Boyer, H., Butzbach, M. et Pندانx, M. (1990). *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*. Clé international : Paris.

Buchart, M. (2007) « Didactique du français langue étrangère : concepts, méthodologies et stratégies d'apprentissage », dans : Havu, J., éd. *Introduction aux études françaises : Langue et société*. Tampere : Université de Tampere.

CECR = Conseil de l'Europe, *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer – Volume complémentaire*. (2021). Éditions du Conseil de l'Europe : Strasbourg. <[www.coe.int/lang-cecr](http://www.coe.int/lang-cecr)> Consulté le 02/03/2023.

Caruso, G. (2015). *An Emotional Framework in Foreign Language Pedagogy : Facing the Postmethod Challenge. Focusing on emotions*, Jyväskylä : Université de Jyväskylä. [Thèse de doctorat]

Jyrhämä, R., Hellström, M., Uusikylä, K. et Kansanen, P. (2016). *Opettajan didaktiikka*. Juva: PS-kustannus.

Lonka, Kirsti (2015). *Oivaltava oppiminen*. Helsinki: Otava.

LOPS = *Lukion opetussuunnitelman perusteet*. (2019). Opetushallitus.

<[https://www.oph.fi/sites/default/files/documents/lukion\\_opetussuunnitelman\\_perusteet\\_2019.pdf](https://www.oph.fi/sites/default/files/documents/lukion_opetussuunnitelman_perusteet_2019.pdf)> Consulté le 05/01/2023.

Nyman, Tarja (2015) « Autenttisuuden monet muodot. », dans : Raili Hildén R. & Härmälä M., édés. *Hyvästä paremmaksi – kehittämisideoita kielten oppimistulosten arviointien osoittamiin haasteisiin*. Centre de l'évaluation de l'enseignement finlandais. 40–60.

<[https://www.oph.fi/sites/default/files/documents/165698\\_hyvasta\\_paremmaksi\\_kehittamisideoita\\_kielten\\_oppimistulosten\\_arviointien\\_oso.pdf](https://www.oph.fi/sites/default/files/documents/165698_hyvasta_paremmaksi_kehittamisideoita_kielten_oppimistulosten_arviointien_oso.pdf)>



Salmela-Aro, K., Aunola, K., Määttä, S., Kiuru, N., Lerkkanen, M., Aunola, K. & Pakarinen, E. (2018). *Motivaatio ja oppiminen*. Jyväskylä: PS-kustannus.

## **ANNEXE : ENSEMBLE DE FICHES PEDAGOGIQUES**



**"Regardez moi avant que je me déteste" -  
Deux chansons de Barbara Pravi comme  
matériel pédagogique pour des lycéens  
apprenant le français langue étrangère**

## ENSEMBLE DE FICHES PÉDAGOGIQUES

par Isabella Lafif





## Objectif du matériel pédagogique

Cher collègue,

Les chansons comme matériel d'apprentissage peuvent être une opportunité enrichissante pour accroître la motivation des apprenants des langues. C'est pour cela, nous avons élaboré un ensemble pédagogique sur la base des chansons françaises. L'objectif était de créer un ensemble à base d'aligné sur les objectifs d'apprentissage du programme scolaire du lycée finlandais et qui soit à la fois motivant, authentique et actuel.

Ce matériel basé sur l'utilisation de chansons authentiques est lié aux objectifs du module VKA4 « La langue comme instrument d'influence » (LOPS 2019 : 187). Les objectifs du module sont liés à l'égalité, à la familiarisation avec des sujets d'actualité dans les médias et à l'accroissement compétences d'argumentation. Selon nous, les thèmes principaux des chansons sont l'acceptation de soi, les droits des femmes et le développement psychologique. De plus, nous avons essayé de prendre en compte quelques-uns des objectifs du programme scolaire du lycée finlandais, comme la construction des identités individuelles, le fonctionnement de groupe, l'interaction active et l'encouragement à utiliser d'une langue étrangère.

Le matériel d'apprentissage s'adresse aux élèves qui ont déjà atteint le niveau B1 -B2 (selon le CECR), mais il est aussi possible de modifier le degré de difficulté des exercices si besoin (par exemple, en donnant les instructions en finnois). Malheureusement, le matériel ne peut pas être utilisé avec des apprenants plus jeunes, à cause du vocabulaire des chansons et des sujets délicats. Les objectifs principaux des leçons sont de se familiariser avec les paroles de la chanson, d'en comprendre le contenu et à l'aide du contenu, d'explorer son identité et ses valeurs. Le matériel contient des exercices pour deux leçons. La durée approximative pour les activités d'une leçon est de 75 minutes au total. Il est recommandé d'utiliser les matériaux pendant des leçons consécutives, car leurs contenus sont liés les uns aux autres. Le matériel est conçu de manière à ce que les élèves se familiarisent d'abord avec le vocabulaire de la chanson et ensuite continuent à aborder les contenus et les sujets des chansons plus en détail par des exercices.





La première leçon est construite autour de la chanson Voilà de Barbara Pravi. La leçon comprend 7 exercices aussi bien des activités individuelles que des travaux en groupe. La chanson permet de traiter certains sujets qui, à notre avis, peuvent être considérés comme des objectifs d'un apprentissage global, comme construction de l'identité individuelle et prise en compte de ses valeurs et de ses attitudes. L'un des exercices est également conçu pour correspondre au développement des compétences d'argumentation.

La deuxième leçon est construite autour de la chanson Chair de Barbara Pravi. La leçon comprend 5 exercices, dont le dernier est lié à l'exercice 7 de la leçon précédente. Les exercices se concentrent sur le travail indépendant. Les objectifs du module, (par exemple, développer ses compétences en matière d'expression d'opinions et de se familiariser avec des sujets d'actualité dans les médias ) sont également présents ici, par exemple dans l'exercice où les apprenants doivent résumer un article, lié à l'avortement. Cet exercice leur permet aussi de se familiariser avec le thème des droits des femmes.





# Structure du matériel pédagogique :

## Leçon 1 (Voilà)

Symboles :



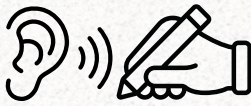






compréhension orale



expression écrite



expression orale

	Nom	Objectif	Façon de travailler	Durée approximative
<b>Exercice 1</b>	Écoutez et complétez !	réviser l'impératif	 individuel	5 minutes
<b>Exercice 2</b>	Vocabulaire thématique !	enrichir son vocabulaire	 individuel	5 minutes
<b>Exercice 3</b>	Traduisez les expressions soulignés !	enrichir son vocabulaire	 individuel	5 minutes
<b>Exercice 4</b>	Lisez et traduisez !	prononciation et mémorisation d'expressions	 par deux	10 minutes
<b>Exercice 5</b>	Discutez - Que demande-t-elle ?	traduction	 en groupe	5 minutes
<b>Exercice 6</b>	Le message de la chanson	développer ses compétences en matière d'expression d'opinions ainsi que d'argumentation sur la base d'informations	 en groupe	25 minutes
<b>Exercice 7</b>	Mon identité et mes valeurs (Carte Mentale)	réfléchir à sa vie et ses valeurs	 individuel	20 minutes





# Structure du matériel pédagogique : Leçon 2 (Chair)

Symboles :










compréhension orale



expression écrit



expression orale

	Nom	Objectif	Façon de travailler	Durée approximative
<b>Exercice 1</b>	Écoutez et complétez !	réviser les numéros	  individuel	5 minutes
<b>Exercice 2</b>	Vocabulaire thématique !	traduire du vocabulaire	 individuel	5 minutes
<b>Exercice 3</b>	Croissance et développement humain	comprendre et interpréter un texte	  en groupe	10 minutes
<b>Exercice 4</b>	Résumez le document !	se familiariser avec des sujets d'actualité dans les médias	 en groupe	20 minutes
<b>Exercice 5</b>	À l'âge de 26 ans, j'ai appris...	apprendre à écrire ses opinions	 individuel	35 minutes







# Leçon 1

« Voilà »

par Barbara Pravi







# Exercice 1 : Écoutez et complétez !

(5 minutes)

Complétez les mots dans le document en écoutant la chanson.

Voilà - Barbara Pravi

\_\_\_\_\_ moi  
Moi la chanteuse à demi  
\_\_\_\_\_ de moi  
À vos amours, à vos amis  
\_\_\_\_\_ leur de cette fille aux yeux noirs et de son rêve fou  
Moi c'que j'veux c'est écrire des histoires qui arrivent jusqu'à vous  
C'est tout

Voilà, voilà, voilà, voilà qui je suis  
Me voilà même si mise à nue j'ai peur, oui  
Me voilà dans le bruit et dans le silence

\_\_\_\_\_ moi, ou du moins ce qu'il en reste  
Regardez moi, avant que je me déteste  
Quoi vous dire, que les lèvres d'une autre ne vous diront pas  
C'est peu de chose mais moi tout ce que j'ai je le dépose là, voilà

Voilà, voilà, voilà, voilà qui je suis  
Me voilà même si mise à nue c'est fini  
C'est ma gueule c'est mon cri, me voilà tant pis  
Voilà, voilà, voilà, voilà juste ici  
Moi mon rêve mon envie, comme j'en crève comme j'en ris  
Me voilà dans le bruit et dans le silence

\_\_\_\_\_, j'vous en supplie restez longtemps  
Ça m'sauvera peut-être pas, non  
Mais faire sans vous j'sais pas comment  
\_\_\_\_\_ comme on aime un ami qui s'en va pour toujours  
J'veux qu'on m'aime parce que moi je sais pas bien aimer mes contours

Voilà, voilà, voilà, voilà qui je suis  
Me voilà même si mise à nue c'est fini  
Me voilà dans le bruit et dans la fureur aussi  
\_\_\_\_\_ moi enfin et mes yeux et mes mains  
Tout c'que j'ai est ici, c'est ma gueule c'est mon cri  
Me voilà, me voilà, me voilà  
Voilà, voilà, voilà, voilà  
Voilà







# Exercice 1 : Écoutez et complétez !

Voilà, les paroles corrigés !

Corrigé !

Voilà - Barbara Pravi

Écoutez moi

Moi la chanteuse à demi

Parlez de moi

À vos amours, à vos amis

Parlez leur de cette fille aux yeux noirs et de son rêve fou

Moi c'que j'veux c'est écrire des histoires qui arrivent jusqu'à vous

C'est tout

Voilà, voilà, voilà, voilà qui je suis

Me voilà même si mise à nue j'ai peur, oui

Me voilà dans le bruit et dans le silence

Regardez moi, ou du moins ce qu'il en reste

Regardez moi, avant que je me déteste

Quoi vous dire, que les lèvres d'une autre ne vous diront pas

C'est peu de chose mais moi tout ce que j'ai je le dépose là, voilà

Voilà, voilà, voilà, voilà qui je suis

Me voilà même si mise à nue c'est fini

C'est ma gueule c'est mon cri, me voilà tant pis

Voilà, voilà, voilà, voilà juste ici

Moi mon rêve mon envie, comme j'en crève comme j'en ris

Me voilà dans le bruit et dans le silence

Ne partez pas, j'veous en supplie restez longtemps

Ça m'sauvera peut-être pas, non

Mais faire sans vous j'sais pas comment

Aimez moi comme on aime un ami qui s'en va pour toujours

J'veux qu'on m'aime parce que moi je sais pas bien aimer mes contours

Voilà, voilà, voilà, voilà qui je suis

Me voilà même si mise à nue c'est fini

Me voilà dans le bruit et dans la fureur aussi

Regardez moi enfin et mes yeux et mes mains

Tout c'que j'ai est ici, c'est ma gueule c'est mon cri

Me voilà, me voilà, me voilà

Voilà, voilà, voilà, voilà

Voilà





## Exercice 2 : Vocabulaire thématique !

(5 minutes)

Complétez les mots manquants dans le vocabulaire.

français

finnois

	(tässä): haave
la gueule	suu, naama, kita, turpa
	huuto, parkaisu
mis a nu(e)	paljastettu, paljaaksi riisuttu
la lèvres	
tant pis	ei voi mitään
l'envie (f.)	
supplier	pyytää hartaasti, rukoilla
	pelastaa
déposer	panna, jättää, tallettaa
le contour	muoto, ääriiviiva
la fureur	
le bruit	ääni, melu, hälinä
	hiljaisuus





## Exercice 2 : Vocabulaire thématique !

Corrigé !

Complétez les mots manquants dans le vocabulaire.

français	finnois
le rêve	(tässä): haave
la gueule	suu, naama, kita, turpa
le cri	huuto, parkaisu
mis a nu(e)	paljastettu, paljaaksi riisuttu
la lèvre	huuli
tant pis	ei voi mitään
l'envie (f.)	halu
supplier	pyytää hartaasti, rukoilla
sauver	pelastaa
déposer	panna, jättää, tallettaa
le contour	muoto, ääriiviiva
la fureur	raivo
le bruit	ääni, melu, hälinä
le silence	hiljaisuus





# Exercice 3 : Traduisez les expressions soulignées

(5 minutes)

Traduisez les expressions soulignées par écrit en finnois.



Voilà - Barbara Pravi

Traductions :

Écoutez moi  
Moi la chanteuse à demi  
Parlez de moi  
À vos amours, à vos amis

1.

Parlez leur de 1. cette fille aux yeux noirs et de son rêve fou  
Moi c'que j'veux c'est écrire des histoires 2. qui arrivent jusqu'à vous  
C'est tout

2.

Voilà, voilà, voilà, voilà qui je suis  
Me voilà 3. même si mise à nue j'ai peur, oui  
Me voilà dans le bruit et dans le silence

3.

Regardez moi, ou du moins ce qu'il en reste  
Regardez moi, 4. avant que je me déteste  
Quoi vous dire, que les lèvres d'une autre ne vous diront pas  
C'est peu de chose mais moi tout ce que j'ai 5. je le dépose là, voilà

4.

5.

Voilà, voilà, voilà, voilà qui je suis  
Me voilà même si mise à nue c'est fini  
6. C'est ma gueule c'est mon cri, me voilà tant pis  
Voilà, voilà, voilà, voilà juste ici  
Moi mon rêve mon envie, 7. comme j'en crève comme j'en ris  
Me voilà dans le bruit et dans le silence

6.

7.

Ne partez pas, j'veous en supplie restez longtemps  
Ça m'sauvera peut-être pas, non  
Mais faire sans vous j'sais pas comment  
Aimez moi comme on aime un ami qui s'en va pour toujours  
J'veux qu'on m'aime parce que moi 8. je sais pas bien aimer mes contours

8.

Voilà, voilà, voilà, voilà qui je suis  
Me voilà même si mise à nue c'est fini  
Me voilà 9. dans le bruit et dans la fureur aussi  
Regardez moi enfin et mes yeux et mes mains  
10. Tout c'que j'ai est ici, c'est ma gueule c'est mon cri  
Me voilà, me voilà, me voilà  
Voilà, voilà, voilà, voilà  
Voilà

9.

10.







## Exercice 3 : Traduisez les expressions soulignés !

Traduisez les expressions soulignés par écrit en finnois.

Voilà - Barbara Pravi

Écoutez moi

Moi la chanteuse à demi

Parlez de moi

À vos amours, à vos amis

Parlez leur de 1. cette fille aux yeux noirs et de son rêve fou

Moi c'que j'veux c'est écrire des histoires 2. qui arrivent jusqu'à vous

C'est tout

Voilà, voilà, voilà, voilà qui je suis

Me voilà 3. même si mise à nue j'ai peur, oui

Me voilà dans le bruit et dans le silence

Regardez moi, ou du moins ce qu'il en reste

Regardez moi, 4. avant que je me déteste

Quoi vous dire, que les lèvres d'une autre ne vous diront pas

C'est peu de chose mais moi tout ce que j'ai 5. je le dépose là, voilà

Voilà, voilà, voilà, voilà qui je suis

Me voilà même si mise à nue c'est fini

6. C'est ma gueule c'est mon cri, me voilà tant pis

Voilà, voilà, voilà, voilà juste ici

Moi mon rêve mon envie, 7. comme j'en crève comme j'en ris

Me voilà dans le bruit et dans le silence

Ne partez pas, j'veous en supplie restez longtemps

Ça m'sauvera peut-être pas, non

Mais faire sans vous j'sais pas comment

Aimez moi comme on aime un ami qui s'en va pour toujours

J'veux qu'on m'aime parce que moi 8. je sais pas bien aimer mes contours

Voilà, voilà, voilà, voilà qui je suis

Me voilà même si mise à nue c'est fini

Me voilà 9. dans le bruit et dans la fureur aussi

Regardez moi enfin et mes yeux et mes mains

10. Tout c'que j'ai est ici, c'est ma gueule c'est mon cri

Me voilà, me voilà, me voilà

Voilà, voilà, voilà, voilà

Voilà

## Corrigé !

Traductions :

1. tästä työstä mustilla silmillä
2. jotka tavoittavat teidät
3. vaikka paljaaksi riisuttuna/  
paljastettuna
4. ennen kuin vihaan itseäni
5. jätän/ laitan sen tänne
6. se on mun naamani,  
mun huutoni
7. kuinka kuolen niihin,  
kuinka nauran niille
8. en oikein osaa pitää muodoistani
9. melussa ja myös raivossa
10. kaikki mitä minulla on, on tässä







## Exercice 4 : Lisez et traduisez !

(10 minutes)

Lisez le texte à haute voix paragraphe par paragraphe en français par deux et faites une pause après chaque passage souligné. Le travail de votre partenaire consiste à écouter sans regarder le texte et à essayer de se souvenir de la traduction. Si vous avez du temps, lisez dans l'autre sens (l'autre personne commence à lire).

Voilà - Barbara Pravi

Écoutez moi  
Moi la chanteuse à demi  
Parlez de moi  
À vos amours, à vos amis  
Parlez leur de 1. cette fille aux yeux noirs et de son rêve fou  
Moi c'que j'veux c'est écrire des histoires 2. qui arrivent jusqu'à vous  
C'est tout

Voilà, voilà, voilà, voilà qui je suis  
Me voilà 3. même si mise à nue j'ai peur, oui  
Me voilà dans le bruit et dans le silence

Regardez moi, ou du moins ce qu'il en reste  
Regardez moi, 4. avant que je me déteste  
Quoi vous dire, que les lèvres d'une autre ne vous diront pas  
C'est peu de chose mais moi tout ce que j'ai 5. je le dépose là, voilà

Voilà, voilà, voilà, voilà qui je suis  
Me voilà même si mise à nue c'est fini  
6. C'est ma gueule c'est mon cri, me voilà tant pis  
Voilà, voilà, voilà, voilà juste ici  
Moi mon rêve mon envie, 6. comme j'en crève comme j'en ris  
Me voilà dans le bruit et dans le silence

Ne partez pas, j'veus en supplie restez longtemps  
Ça m'sauvera peut-être pas, non  
Mais faire sans vous j'sais pas comment  
Aimez moi comme on aime un ami qui s'en va pour toujours  
J'veux qu'on m'aime parce que moi 7. je sais pas bien aimer mes contours

Voilà, voilà, voilà, voilà qui je suis  
Me voilà même si mise à nue c'est fini  
Me voilà 8. dans le bruit et dans la fureur aussi  
Regardez moi enfin et mes yeux et mes mains  
9. Tout c'que j'ai est ici, c'est ma gueule c'est mon cri  
Me voilà, me voilà, me voilà  
Voilà, voilà, voilà, voilà  
Voilà







## Exercice 5 : Discutez - Que demande-t-elle?

(5 minutes)

Discutez en groupe de 2-3 personnes et traduisez le contenu des phrases qui commencent par un verbe à l'impératif dans la chanson :

« Qu'est-ce que la chanteuse demande aux auditeurs de faire ? ».

Vous pouvez utiliser le vocabulaire thématique et le dictionnaire si nécessaire

Ensuite, l'enseignant pose collectivement des questions aux étudiants sur le contenu de la chanson, pour vérifier leur compréhension.



## Exercice 6 : Le message de la chanson

(15 minutes + 10-15 minutes)

Réfléchissez avec votre partenaire au message principal de cette chanson, selon vous.

Rassemblez des arguments et préparez-vous à présenter votre propre opinion en français pour les autres (durée de la présentation : environ 3 min). Divisez les arguments de manière à ce que les deux personnes aient leur propre part pour la présentation. Vous avez 15 minutes pour la préparation.

La durée supposé pour les présentations est environ 10-15 minutes en fonction du nombre d'étudiants.







## Exercice 7 : Mon identité et mes valeurs (Carte Mentale)

(15-20 minutes)

Faites une carte mentale (mind map) en suivant les conseils donnés. Vous pouvez l'écrire sur papier ou sur ordinateur selon vos choix. Essayez de bien réfléchir à vos pensées. L'idée n'est pas de créer quelque chose aussi si rapidement que possible mais de se donner le temps de réfléchir. La carte mentale n'est que pour vous, elle n'a pas besoin d'être présentée aux autres.

Écrivez au moins les choses suivantes:

- qui je suis
- mes valeurs principales
- les choses les plus importantes pour moi
- je me décris...
- ma famille et mes amis me décrivent...
- quels sont mes loisirs et/ou mes intérêts
- mon avenir : quels types de métiers ou de pratiques de travail m'intéressent.







**Leçon 2**  
« Chair »  
par Barbara Pravi





# Exercice 1 : Écoutez et complétez !



(5 minutes)

Complétez les espaces libres dans le document en écoutant la chanson.

Chair - Barbara Pravi

\_\_\_\_\_

Le ciel bleu rend presque l'hôpital joli  
Presque  
T'as \_\_\_ans, quasi \_\_\_et demi  
Une boule immense dans le cœur  
Tu traverses la cour, t'espères croiser personne  
Que ça dure pas longtemps  
Une pilule puis voilà  
La honte, elle passera  
T'es comme l'enfant percé que le futur remplira  
Mais c'est trop tôt pour ça (mais c'est trop tôt pour ça)  
Barbara, vous êtes sûre?  
On t'explique la vie, autour ça s'agite  
Et puis y a cette phrase qu'on te jette à la gueule  
Mais vous n'êtes qu'une pute, c'est ce qui arrive,  
bah ouais  
Vous êtes pas protégée et vous serez peut-être stérile  
Fallait y penser  
Bien sûr que t'y as pensé (bien sûr que t'y as pensé)

\_\_\_\_\_

Tu sors de cette pièce effondrée  
Pleine de culpabilité

Ma chair, mon corps  
Ma chair, ma chair  
Ma chair, ma chair  
Ma chair, mon corps  
Ma chair, mon corps  
Ma chair, mon corps  
Mon corps, mon corps

T'as \_\_\_ans, \_\_\_ans c'est beau, non?  
Pourtant tu sais pas bien, la confiance à zéro  
Tu bois des verres en trop pour te sentir un peu moins  
Tu flambes, tu fais la belle, tu fais comme si de rien  
Mais au fond tu te vois comme ils te regardent eux  
Sans valeur, sans avenir, sans douceur, sans plaisir  
Et tu crois que le sexe est lié à la violence  
Tu crois que l'essentiel c'est de garder la face  
Si tu joues bien, ça passe  
Quand on joue bien, tout passe

Tu fuis en avant pour ne pas t'écouter  
Ne pas te comprendre, même pas te respecter  
Tu t'coupes les cheveux courts, te tatoues de conneries  
Les petites défaites, les fêtes qui dégènèrent  
Et les larmes dans l'aube, qu'est-ce que tu peux y faire?

Ma chair, mon corps  
Ma chair, ma chair  
Ma chair, ma chair  
Ma chair, mon corps  
Ma chair, mon corps  
Ma chair, mon corps  
Ma chair, mon corps  
Mon corps, mon corps

T'as \_\_\_ans, le ciel bleu rend presque le boulevard joli  
Presque  
T'as \_\_\_ans, quasi \_\_\_ et demi  
Maintenant tu te sens prête, tu t'entends résonner  
Et puis t'abandonner  
Maintenant tu t'écoutes (maintenant tu t'écoutes)  
Tu sais que t'as le droit de te laisser aller  
Et de te dire je t'aime (je t'aime, je t'aime, je t'aime, je t'aime)  
D'offrir à ta peau des tas d'autres souvenirs  
De l'amour, du respect, des baisers, du désir  
D'offrir à ta peau des tas d'autres souvenirs  
Amour, respect, baiser, désir

Sans le savoir, je m'avançais  
J'avançais vers ma chair chérie  
Sans le savoir, tu avanceras  
T'avanceras vers ta chair, ma chérie  
Maintenant qu'on sait, nous avançons  
Avançons vers nos chairs chéries  
Avançons vers nos chairs guéries  
Avançons vers nos chairs

Sans le savoir, je m'avançais  
J'avançais vers ma chair chérie  
Sans le savoir, tu avanceras  
T'avanceras vers cette chair, ma chérie  
Maintenant qu'on sait, nous avançons  
Avançons vers nos chairs chéries  
Avançons vers nos chairs guéries  
Avançons vers nos chairs

Ma chair, mon corps  
Ma chair, ma chair  
Ma chair, ma chair  
Ma chair, mon corps  
Ma chair, mon corps  
Ma chair, ma chair  
Ma chair, ma chair





# Exercice 1 : Écoutez et complétez !

# Corrigé !



Complétez les espaces libres dans le document en écoutant la chanson.

Chair - Barbara Pravi

8h27

Le ciel bleu rend presque l'hôpital joli  
Presque

T'as 17 ans, quasi 17 et demi  
Une boule immense dans le cœur  
Tu traverses la cour, t'espères croiser personne  
Que ça dure pas longtemps  
Une pilule puis voilà  
La honte, elle passera  
T'es comme l'enfant percé que le futur remplira  
Mais c'est trop tôt pour ça (mais c'est trop tôt pour ça)  
Barbara, vous êtes sûre?

On t'explique la vie, autour ça s'agite  
Et puis y a cette phrase qu'on te jette à la gueule  
Mais vous n'êtes qu'une pute, c'est ce qui arrive,  
bah ouais  
Vous êtes pas protégée et vous serez peut-être stérile  
Fallait y penser  
Bien sûr que t'y as pensé (bien sûr que t'y as pensé)

8h50

Tu sors de cette pièce effondrée  
Pleine de culpabilité

Ma chair, mon corps  
Ma chair, ma chair  
Ma chair, ma chair  
Ma chair, mon corps  
Ma chair, mon corps  
Ma chair, mon corps  
Mon corps, mon corps

T'as 20 ans, 20 ans c'est beau, non?  
Pourtant tu sais pas bien, la confiance à zéro  
Tu bois des verres en trop pour te sentir un peu moins  
Tu flambes, tu fais la belle, tu fais comme si de rien  
Mais au fond tu te vois comme ils te regardent eux  
Sans valeur, sans avenir, sans douceur, sans plaisir  
Et tu crois que le sexe est lié à la violence  
Tu crois que l'essentiel c'est de garder la face  
Si tu joues bien, ça passe  
Quand on joue bien, tout passe

Tu fuis en avant pour ne pas t'écouter  
Ne pas te comprendre, même pas te respecter  
Tu t'coupes les cheveux courts, te tatoues de conneries  
Les petites défaites, les fêtes qui dégènèrent  
Et les larmes dans l'aube, qu'est-ce que tu peux y faire?

Ma chair, mon corps  
Ma chair, ma chair  
Ma chair, ma chair  
Ma chair, mon corps  
Ma chair, mon corps  
Ma chair, mon corps  
Mon corps, mon corps

T'as 26 ans, le ciel bleu rend presque le boulevard joli  
Presque

T'as 26 ans, quasi 26 et demi  
Maintenant tu te sens prête, tu t'entends résonner  
Et puis t'abandonner  
Maintenant tu t'écoutes (maintenant tu t'écoutes)  
Tu sais que t'as le droit de te laisser aller  
Et de te dire je t'aime (je t'aime, je t'aime, je t'aime, je t'aime)  
D'offrir à ta peau des tas d'autres souvenirs  
De l'amour, du respect, des baisers, du désir  
D'offrir à ta peau des tas d'autres souvenirs  
Amour, respect, baiser, désir

Sans le savoir, je m'avançais  
J'avançais vers ma chair chérie  
Sans le savoir, tu avanceras  
T'avanceras vers ta chair, ma chérie  
Maintenant qu'on sait, nous avançons  
Avançons vers nos chairs chéries  
Avançons vers nos chairs guéries  
Avançons vers nos chairs

Sans le savoir, je m'avançais  
J'avançais vers ma chair chérie  
Sans le savoir, tu avanceras  
T'avanceras vers cette chair, ma chérie  
Maintenant qu'on sait, nous avançons  
Avançons vers nos chairs chéries  
Avançons vers nos chairs guéries  
Avançons vers nos chairs

Ma chair, mon corps  
Ma chair, ma chair  
Ma chair, ma chair  
Ma chair, mon corps  
Ma chair, mon corps  
Ma chair, ma chair  
Ma chair, ma chair





## Exercice 2 : Vocabulaire thématique !

(5 minutes)



Complétez les mots manquants dans le vocabulaire.

français

finnois

la chair

keho: tarpeet, aistit, vaistot

le ciel

melkein

boule immense

valtava pallo --> tässä: paino

traverser la rue

espérer

toivoa

durer

kestää

la pilule

la honte

häpeä

percé

lävistetty

on te jette à la gueule

heitetään päin naamaasi

la confiance

syllisyys

baiser & désir

kyynel

suudelma, suutelu & halu, himo

la peau







## Exercice 2 : Vocabulaire thématique !

Corrigé !

Complétez les mots manquants dans le vocabulaire.

français

finnois

la chair

keho: tarpeet, aistit, vaistot

le ciel

taivas

presque

melkein

boule immense

valtava

traverser la rue

ylittää katu

espérer

toivoa

durer

kestää

la pilule

pilleri

la honte

häpeä

percé

lävistetty

on te jette à la gueule

heitetään päin naamaasi

culpabilité

syllisyys

la confiance

itseluottamus

la larme

kyynel

baiser & désir

suudelma, suutelu & halu, himo

la peau

iho







## Exercice 3 : Croissance et développement humain

(10 minutes)

La chanson avance chronologiquement sous forme d'années d'âge. Qu'est-ce que cette histoire vous transmet en termes de croissance d'une personne ? Discutez ensemble en groupe de 3-4 personnes.

Répondez aux questions en français. L'un de vous prend des notes

- Que pense la personne dans la chanson à différents âges (17 ans, 20 ans et 26 ans) ?
- Pourquoi pense-t-elle ainsi ?
- Qu'en est-il des éléments concrets utilisés pour décrire l'estime de soi et la recherche de soi d'une personne ?
- Quels efforts ont-ils été déployés pour influencer l'auditeur sur la base des paroles de cette chanson ?

Ensuite on peut passer en revue les réponses conjointement.

## Exercice 4 : Travail en groupe - résumez le document

(20 minutes)

Lisez le document *L'Europe : un refuge en matière d'IVG ?* concernant de l'accès à l'avortement (= abortti) dans les pays d'Europe. Travaillez en groupe de 2 à 4 personnes. Chacun de groupes lit une partie du texte à haute voix (A, B, C) et discute ensemble du contenu = traduction en finnois (résumé).

Après les groupes racontent brièvement ce qu'il y a dans le paragraphe.

Le professeur peut aussi expliquer les choses principales des paragraphes.

Si vous voulez lire le document en entier chez vous, vous pouvez trouver le lien ici.

Source : France24

<https://www.france24.com/fr/europe/20230420-l-europe-un-refuge-en-mati%C3%A8re-d-ivg>





# Exercice 4 : Travail en groupe - résumez le document



## L'Europe : un refuge en matière d'IVG ?

### GROUPE A :

Alors que l'accès à l'avortement est en passe d'être restreint dans plusieurs États américains et des pays comme la Pologne, certains États européens sont considérés comme des pays refuge pour celles qui souhaitent interrompre leur grossesse. Toutefois, même si l'IVG y est souvent légale, d'autres obstacles viennent freiner les femmes souhaitant avorter. Panorama de l'accès à l'avortement dans les pays d'Europe.

Plus de 95 % des femmes européennes vivent dans des pays autorisant l'avortement. Des IVG, dont 90 % ont lieu avant treize semaines de grossesse et dont la moitié sont médicamenteuses, avec la prise de pilules abortives, selon une étude du British Medical Journal.

Ces chiffres, révélateurs de la garantie du droit à l'IVG en Europe, masquent pourtant une réalité plus difficile sur le terrain. Dans de nombreux pays européens, il n'est ni facile ni certain de réaliser un avortement. Et même lorsque la procédure est légale, les délais courts, les démarches administratives compliquées, le manque d'accès et la stigmatisation sociale peuvent bloquer l'accès à ce droit.

"L'accès à l'avortement est extrêmement disparate en Europe. Il y a très peu de cohérence entre les États, et à l'intérieur d'un même pays. L'accès à un avortement sûr dans un délai raisonnable dépend totalement de l'endroit où l'on vit", relève Megan Clement, rédactrice en chef de la lettre d'information féministe Impact.

France 24 fait le point sur l'accès à l'avortement dans les différents pays d'Europe.

Source : <https://www.france24.com/fr/europe/20230420-l-europe-un-refuge-en-mati%C3%A8re-d-ivg>

### GROUPE B :

#### Des déserts médicaux freinent l'accès à l'IVG en France

Délai légal : 14 semaines

Exemptions : menace pour la vie, menace pour la santé

Étapes à franchir : deux consultations médicales

Avec un délai de 14 semaines, la France n'est pas à l'avant-garde de l'accès à l'IVG même si les soins liés à l'avortement y sont intégralement remboursés par le système de Sécurité sociale. Certains signes indiquent pourtant que le gouvernement s'efforce d'améliorer l'accès à l'avortement, ainsi le président Emmanuel Macron a annoncé son intention d'inscrire ce droit dans la constitution française. En 2022, le gouvernement a aussi adopté une loi prolongeant la limite des avortements volontaires de 12 à 14 semaines, autorisant les sages-femmes à pratiquer seule la procédure et interdisant aux médecins de refuser de le faire.

Une nouvelle loi nécessaire pour pallier le manque de professionnels de la santé capables de pratiquer l'intervention dans les "déserts médicaux", ces territoires français qui manquent d'accès aux soins médicaux. "En France, tout dépend de l'endroit où l'on se trouve pour tout ce qui concerne les soins de santé", explique Irène Donadio, porte-parole de la Fédération internationale pour le planning familial (IPPF). Pour les avortements, comme pour l'accès aux soins de santé en général, les personnes vivant dans des zones reculées ou rurales sont lésées, résume-t-elle.

En France, une solution à ces inégalités pourrait consister à augmenter l'offre d'avortements médicamenteux, que les femmes enceintes peuvent prendre chez elles, sans surveillance. Or, bien que l'Organisation mondiale de la santé affirme que ces pilules abortives peuvent être administrées en toute sécurité au cours des douze premières semaines de grossesse, la loi française n'autorise l'avortement médicalisé qu'au cours des neuf premières semaines.

Source : <https://www.france24.com/fr/europe/20230420-l-europe-un-refuge-en-mati%C3%A8re-d-ivg>





## Exercice 4 : Travail en groupe - résumez le document



### L'Europe : un refuge en matière d'IVG ?

GROUPE C :

L'un des délais de réflexion les plus longs en Belgique

Délai légal : 12 semaines

Exemptions : menace pour la vie, menace pour la santé

Étapes à suivre : conseil obligatoire, période d'attente imposée

En Belgique, les femmes doivent attendre six jours entre le moment où elles confirment leur souhait d'avorter lors d'un rendez-vous d'information et le moment où elles ont accès à la procédure. Il s'agit de l'une des périodes d'attente obligatoire les plus longues d'Europe.

Ces délais d'attente sont parfois décrits comme une "période de réflexion", un temps de réflexion visant à minimiser les regrets post-avortement. Mais des études ont montré qu'ils peuvent nuire à la prise de décision et provoquer une détresse psychologique.

"C'est une méthode pour étouffer l'autonomie et la liberté des femmes, car c'est une forme de contrôle de l'État sur leur prise de décision", estime Irène Donadio. "On ne leur fait pas confiance. La femme est freinée par une autorité qui lui dit que, pour une raison ou une autre, elle est incapable de penser et qu'elle doit réfléchir davantage".

L'Organisation mondiale de la santé (OMS) déconseille ces périodes d'attente obligatoires et autres obstacles politiques jugés "médicalement inutiles" à l'avortement. "De tels obstacles peuvent entraîner des retards importants dans l'accès au traitement et exposer les femmes et les jeunes filles à un risque accru d'avortement dangereux, de stigmatisation et de complications, tout en augmentant les risques d'interruption dans leur parcours éducatif et nuire à leur aptitude à travailler", indique l'OMS.

Malgré cela, des périodes de réflexion obligatoires sont en vigueur dans 14 pays européens, dont l'Albanie, l'Arménie, la Belgique, la Géorgie, l'Allemagne, la Hongrie, l'Irlande, l'Italie, la Lettonie, le Luxembourg, le Portugal, la Russie, la Slovaquie et l'Espagne.

Source : <https://www.france24.com/fr/europe/20230420-l-europe-un-refuge-en-mati%C3%A8re-d-ivg>







## Exercice 5 : « À l'âge de 26 ans, j'ai appris... » (35 minutes)

Imaginez-vous à 26 ans. Vous êtes en train d'écrire une lettre au vous de 17 ans. Quels conseils donneriez-vous à un jeune adulte en rapport avec la chanson écoutée ? Essayez d'être indulgents et de vous encourager. Continuez les phrases et écrivez une lettre de 150 mots au total. Vous pouvez utiliser la carte mentale créée au cours précédent.

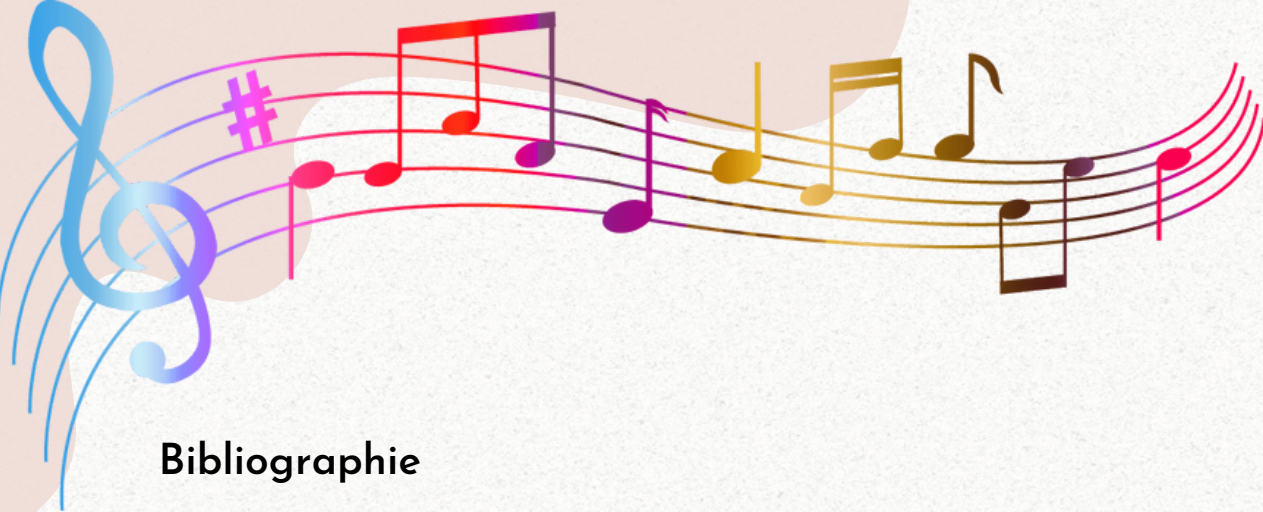
Continuez les phrases :

À l'âge de 26 ans, j'ai appris :

- que la chose la plus importante dans la vie est...
- que les valeurs (choses) importantes pour moi dans la vie sont...
- que ça a pris beaucoup de temps apprendre à...
- que mes points fort(e)s sont...
- que je suis fort(e) en...







## Bibliographie

### Corpus :

Pravi (Piévic : nom originel) Barbara

Chair (2020), single

Voilà (2020), single

### Références :

LOPS = Lukion opetussuunnitelman perusteet. (2019). Opetushallitus.

[https://www.oph.fi/sites/default/files/documents/lukion\\_opetussuunnitelman\\_perusteet\\_2019.pdf](https://www.oph.fi/sites/default/files/documents/lukion_opetussuunnitelman_perusteet_2019.pdf), consulté le 04/05/2023.

CECR = Conseil de l'Europe, Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer - Volume complémentaire, Éditions du Conseil de l'Europe, Strasbourg, 2021. [www.coe.int/lang-cecr](http://www.coe.int/lang-cecr), consulté le 04/05/2023

### Article :

France 24: <https://www.france24.com/fr/europe/20230420-l-europe-un-refuge-en-mati%C3%A8re-d-ivg>, consulté le 03/05/2023

